



133 Molesworth Street
PO Box 5013
Wellington 6140
New Zealand
T+64 4 496 2000

4 December 2024

Nic Lane

By email: fyi-request-29160-709f97ae@requests.fyi.org.nz
Ref: H2024055968

Tēnā koe Nic,

Response to your request for official information

Thank you for your request under the Official Information Act 1982 (the Act) to the Ministry of Health – Manatū Hauora (the Ministry) on 12 November 2024. You requested:

“Are you please able to provide your apology delivered today in te reo Māori in an oral and written format.”

A written translation of the health sector’s apology for abuse in state care in Te Reo Māori is publicly available, in accordance with section 18(d) of the Act, on the Ministry’s website: www.health.govt.nz/about-us/new-zealands-health-system/royal-commission-of-inquiry-into-abuse-in-care.

The Ministry does not hold an oral translation of the apology in Te Reo Māori, and as such cannot be provided in accordance with section 18(g) of the Act.

The apology is an important step in addressing the findings from the Royal Commission of Inquiry into Abuse in Care. Of the 139 recommendations in the Report, around 79 have been identified as broadly relevant to the health space, including mental health. Many of the recommendations will require cross-agency collaboration and the Ministry of Health will be part of a wider system response.

If you wish to discuss any aspect of your request with us, including this decision, please feel free to contact the OIA Services Team on: oiagr@health.govt.nz.

Under section 28(3) of the Act, you have the right to ask the Ombudsman to review any decisions made under this request. The Ombudsman may be contacted by email at: info@ombudsman.parliament.nz or by calling 0800 802 602.

Please note that this response, with your personal details removed, may be published on the Manatū Hauora website at: www.health.govt.nz/about-ministry/information-releases/responses-official-information-act-requests.

Nāku noa, nā

Elisabeth Brunt
Group Manager, Government Services
Government and Executive Services | Te Pou Whakatere Kāwanatanga